

ACADEMIE  
MORALES



DES SCIENCES  
ET POLITIQUES

法蘭西學院人文政治科學院

## 第 14 屆台法文化獎頒獎典禮

時間：2010 年 4 月 12 日  
地點：法蘭西學院大院士會議廳

得獎人：

伯納·費弗爾達樹（**Bernard Faivre d'Arcier**）先生  
里昂舞蹈及當代藝術雙年展主席  
諾曼地秋季藝術節藝術顧問

及

法國國立吉美亞洲藝術博物館  
由館長賈克·吉耶斯（**Jacques Giès**）先生代表領獎

### 法蘭西學院人文政治科學院終身秘書亞爾柏（Michel Albert）院士致詞

盛主委、院長、各位終身秘書、呂代表、各位大使、各位參議員、各位院士、各位女士、各位先生：

我首先代表法蘭西學院人文政治科學院向初次光臨本院的盛主委表示誠摯的歡迎。

自 1996 年鄭主委淑敏與終身秘書麥斯邁合創台法文化獎以來，您是第九位前來主持頒獎儀式的行政院文化建設委員會主任委員。或許有人認為像您這樣身居要職的部長更迭過於頻繁，但是在同一期間，法國也先後更換了八位文化部長。聽到我這樣的回答，或許有人會調侃地問為什麼本院在同一期間只經歷了三任終身秘書。我會自我解嘲地回答道，高齡一百七十八歲的法蘭西學院行事不宜操之過急，終身秘書也需要當上一段時間，才不枉負「終身」的虛名。

撇開玩笑不談，我認為真正深刻的理由在於「學院的時間」與「政治的時間」兩者之差異：「學院的時間」強調深思熟慮，「政治的時間」講究迅速行動。如果用機械原理來做個比喻，這就如同兩個轉速不同的輪軸，必須靠齒輪的嚙合銜接才能發揮最大效率。台法文化獎基金會正是連接這兩個輪軸、讓兩者得以協同作用的精密齒輪。

十四年來，行政院文化建設委員會與法蘭西學院人文政治科學院在基金會的居中協調下順利合作，攜手追求雙方共同的目標：鼓勵那些在繁花盛開的藝術園地和遼闊的人文科學範疇中，致力於在台灣與歐洲之間搭起橋樑的人士或團體。

在法蘭西學院人文氣息濃郁的殿堂裡，稱道歐洲文化之博大精深只是錦上添花。反之，由於歐洲大多數人對於台灣藝文世界的豐富內涵與蓬勃活力缺乏認識，他們尚難領悟台灣文化的博大精深。西方人很難在中國巨大的陰影下看到台灣多元的文化風貌，更何況台灣卓越的經濟成就往往搶盡風頭，讓世人看不到台灣在其他領域的優秀表現。此外，現今物質主義當道，來自四面八方、雜亂無章的資訊又充斥氾濫，造成了一種不利於安心弘揚文化、人文科學與社會科學的浮躁環境。

在這樣的環境下，台法文化獎的獎勵行動更顯得十分必要。我相信 盛主委也同意這一點，所以您這次遠道而來不僅是爲了主持頒獎典禮，同時還要爲我們兩大機構每五年簽訂一次的合作協議續約。

各位都知道，台法文化獎已經在四年前將獎勵範圍擴展至全歐洲。然而今晚的兩位得獎人碰巧都是法國人。如果有人對此感到驚訝，我想提醒各位上一屆的兩位得獎人都不是法國人。這並非出於評審委員會的計謀，而反倒是評審委員會自由評選、不受任何策略左右的最佳明證。面對這麼多傑出的候選人常常讓評審委員左右爲難，有時不得不暫時忍痛割愛。

抉擇總是困難的，但每次在仔細審查候選人的申請資料後，台法雙方評審委員總是能夠達成一致的決定。2009 年 9 月我們在台北召開評審會議時也不例外。我們當時很快就發現伯納·費弗達西爾先生和由賈克·吉耶館長代表的吉美博物館是合乎台法文化獎目標的理想人選。

這兩位法國得獎人有一個共同點，就是對於亞洲藝術尤其是台灣藝術的偏好。他們以感性和理性來欣賞台灣藝術。爲了避免班門弄斧，我想稍後請兩位得獎人自己介紹他們過去的成就和將來的計畫，特別是他們將在博物館、表演藝術兩方面與台灣合作進行的計畫。我在這裡只先提出兩位得獎人在評審會議上脫穎而出的理由。

除了兩位得獎人對於台灣視覺和表演藝術的濃厚興趣之外，評審委員們認爲更值得嘉許的是他們讓廣大民眾得以接觸、認識台灣藝術的具體成就。吉美博物館在亞洲藝術界的崇高地位毋庸贅述，它就像一座華麗、生動的藝術櫥窗，在賈克·吉耶館長的領導下，不僅展出台灣當代藝術作品，並邀請台灣音樂家到小劇場中演出，還有播放台灣電影。伯納·費弗達西爾先生使 1998 年的亞維儂藝術節成爲台灣表演團隊登上法國和歐洲舞台的跳板，也是眾所周知的貢獻。

古聖先賢總是教我們不得自傲自滿。但是，在請 盛主委致詞之前，我還是忍不住想說幾句「自鳴得意」的話。我們去年九月在台北召開的評審會議非常成功，稍後將從您手中接下獎狀的兩位得獎人就是活生生的證據。受到這樣的鼓舞，台法文化獎將會再接再厲，不懈行動，直到久遠。

謝謝各位。

。

